



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินเดีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๕ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ประเทศอินเดียเพิ่มการพิสูจน์ตัวตนด้วยการตรวจสอบใบหน้า เพื่อความปลอดภัยสำหรับบัตร Aadhaar		

กรุงเดลี : เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมารัฐบาลได้กล่าวว่า ประเทศอินเดียจะสร้างระบบการจดจำใบหน้าเพื่อนำมาบรรจุลงในบัตรประชาชน นอกเหนือจากการเก็บลายนิ้วมือ หลังจากเกิดการรั่วไหลของข้อมูลในระบบจัดเก็บฐานข้อมูลอัตลักษณ์บุคคลที่ใหญ่ที่สุดในโลก

หนังสือพิมพ์ท้องถิ่นรายงานว่า ในเดือนนี้สิทธิการเข้าถึงฐานข้อมูล Aadhaar ซึ่งเป็นฐานข้อมูลที่บรรจุรายละเอียดอัตลักษณ์บุคคลมากกว่าหนึ่งพันล้านคนได้ถูกขายในสื่อสังคมออนไลน์ด้วยราคาเพียง ๘ ดอลลาร์สหรัฐเท่านั้น

หน่วยงานอัตลักษณ์แห่งอินเดีย (Unique Identification Authority of India : UIAI) ซึ่งเป็นหน่วยงานที่ออกบัตรประจำตัวของระบบดังกล่าว กล่าวว่า ในเดือนกรกฎาคมนี้ จะนำระบบการจดจำใบหน้ามาใช้เพื่อป้องกันความปลอดภัยอีกชั้นหนึ่ง ผู้ถือบัตรทุกคนต้องทำการจับคู่ใบหน้าของพวกเขาที่รูปที่บันทึกไว้ในฐานข้อมูลเพื่อการพิสูจน์ตัวตน หลังจากนั้นจึงจะสแกนลายนิ้วมือและม่านตา

ผู้ถือบัตรหลายคนได้กล่าวตำหนิว่า ที่ผ่านมาระบบสแกนลายนิ้วมือเพื่อระบุตัวตนนั้นไม่เหมาะสม โดยเฉพาะในกรณีการเปลี่ยนแปลงลายนิ้วมือในผู้สูงอายุ และผู้ใช้แรงงานที่อาจไม่ตรงกับลายมือที่ได้จัดเก็บไว้เมื่อเริ่มแรก

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/technology/india-to-add-facial-authentication-for-aadhaar-card-security-9863004
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนสรีย์ สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

India to add facial authentication for Aadhaar card security

15 Jan 2018 06:55PM

NEW DELHI: India will build facial recognition into its national identity card in addition to fingerprints after a series of breaches in the world's biggest biometric identification programme, the government said on Monday.

A local newspaper reported this month that access to the "Aadhaar" database which has identity details of more than 1 billion citizens was being sold for just US\$8 on social media.

The Unique Identification Authority of India (UIDAI), which issues the identity cards, said it would add face recognition software as an additional layer of security from July.

Card holders will be required to match their photographs with that stored in the data base for authentication in addition to fingerprints and iris scans, the agency said in a statement.

Many card users have complained in the past that fingerprint authentication has not worked because of changes in the case of the elderly and labourers since the time the original prints were taken.

(Reporting by Malini Menon; Editing by Sanjeev Miglani)

Source: Reuters

Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/technology/india-to-add-facial-authentication-for-aadhaar-card-security-9863004>